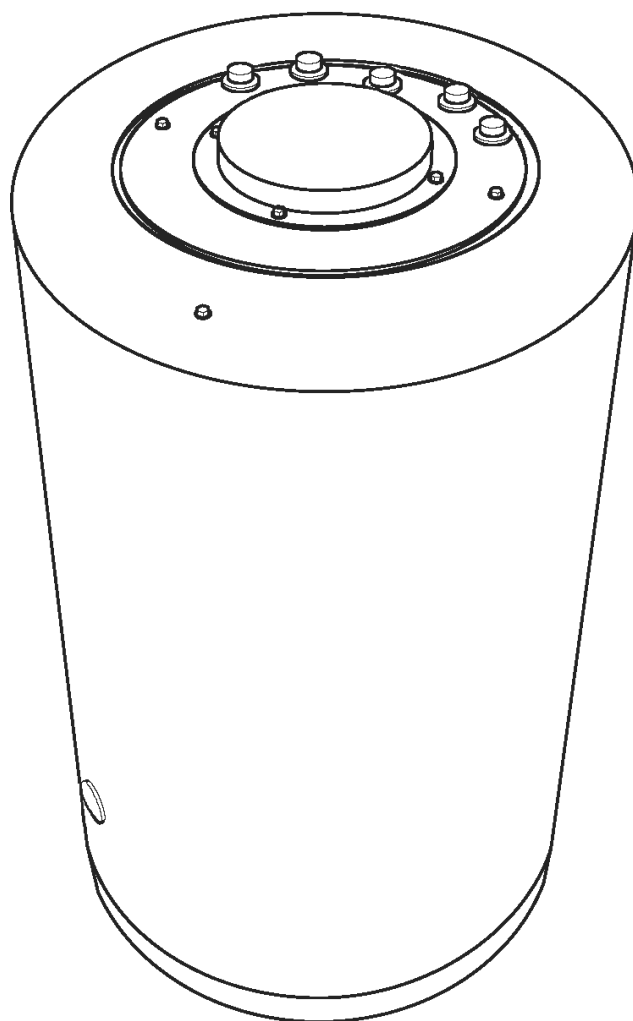
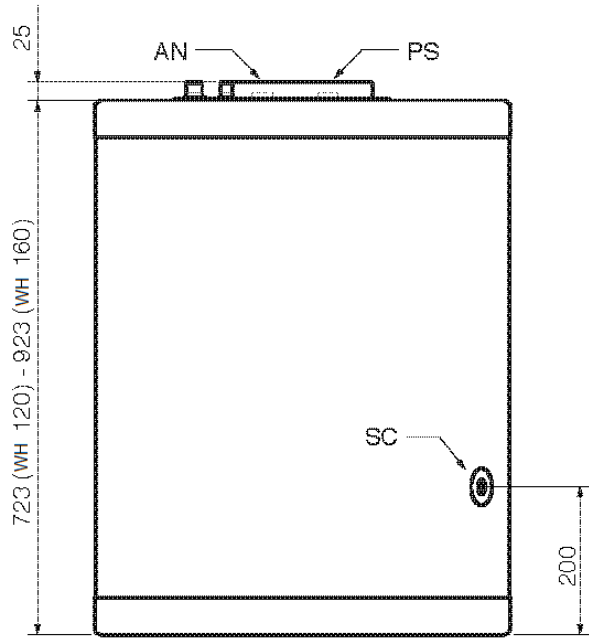
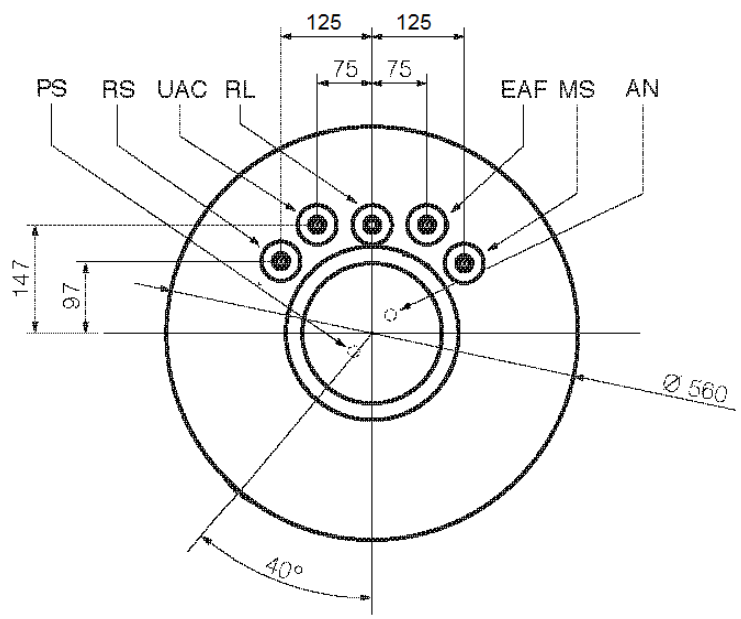


UB SC

L 120 - 160



NÁVOD NA INŠTALÁCIU A ÚDRŽBU
INSTRUCTION FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE
ANWEISUNGEN FÜR MONTAGE UND INSTANDSETZUNG
MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN



N°	TYP PRIPOJENIA/ ANSCHLUßTYP / CONNECTOR TYPE / TYPE DE PIQUAGE	MODEL / MODELL / MODEL / MODÉLE
		120
UAC	Výstup teplej vody / Domestic hot water outlet / Brauchwarmwasser-Druckseite / Depart eau chaude	1/2" závit/manifold/ Stutzen/filletage male
AN	Anóda / Anode / Anode / Anode	3/4"
PS	Teploměr - Sonda / Thermometer - Feeler / Thermometer - Fühler / Thermometre - Sonde	Držák sondy/ Feeler well/ Fühlerhalterung/Doigt de gant Ø10mm
EAF	Vstup studenej vody / Cold water inlet / Kaltwasser - Vorlauf / Entree eau froide	1/2" závit/manifold/ Stutzen/filletage male
RS	Spiatočka vykurovacej špirály / Lower water exchanger outlet / Untere Wärmetauscher Rücklauf / Sortie serpentín	3/4" závit/manifold/ Stutzen/filletage male
MS	Vstup do vykurovacej špirály / Water exchanger inlet / Wärmetauscher Vorlauf / Depart serpentín	3/4" závit/manifold/ Stutzen/filletage male
RL	Spätná cirkulácia / Re-circulation / Zirkulation / Retour eau chaude	1/2" závit/manifold/ Stutzen/filletage male
SC	Vypúšťanie / Drain coil / Entleerung / Vidange	1/2"

MAXIMÁLNY PRACOVNÝ PRETLAK V OKRUHU TV
MAXIMUM WORKING PRESSURE
MAXIMALER BETRIEBSDRUCK
PRESSION MAXIME D'EXERCICE DU SANITAIRE

} 8 bar (SMALGLASS)

MAXIMÁLNY PRACOVNÝ PRETLAK VÝMENNÍKA
MAXIMUM WORKING PRESSURE HEAT EXCHANGER
MAXIMALER BETRIEBSDRUCK WÄRMETAUSCHER
PRESSION MAXIME D'EXERCICE DE L' ÉCHANGEUR

} 6 bar

MAXIMÁLNY PRACOVNÝ PRETLAK KÚRENIA
MAXIMUM WORKING PRESSURE HEATING
MAXIMALER BETRIEBSDRUCK HEIZUNG
PRESSION MAXIME D'EXERCICE DU CHAUFFAGE

} /

Zásobníky zodpovedajú základným požiadavkám Európskej smernice 97/23/CE (P.E.D.), ktorá sa týka tlakových zariadení, v súlade s čl. 3.3, a ako takých sa ich netýka značenie "CE".

The tanks are produced according to the basic EEC Directives 97/23/CE (P.E.D.) for the pressure equipments, as in the art. 3.3; they are free from "CE" mark.

Die Speicher werden nach den 97/23/CE (P.E.D.) Europäische Druckgeräte Richtlinien hergestellt, gemäss Artikel 3.3; deshalb sind sie frei von "CE" Kennzeichnung.

Les ballons sont produit selon les exigences fondamental de la directive européenne 97/23/CE (P.E.D.) pour les équipements a pression, en accordance a l' article 3.3 et pourtant ils ne sont pas obligé au marquage "CE".

V prípade nedodržania nižšie uvedeného postupu stráca záruka platnosť.

- Inštalácia:
 - Inštaláciu smie vykonávať len autorizovaný technický servis.
 - V prípade potreby inštalujte na vstupe vody do systému redukčný ventil.
 - Inštalujte poistný ventil nastavený podľa technických údajov na štítku, ktorý je nalepený na plášti zásobníka.
 - V prípade, že inštalujete zásobník zo série White WH, pridajte expanznú nádobu TV s objemom 4 l.*
- Pred uvedením zásobníka do prevádzky skontrolujte utiahnutie skrutiek príruby (použite silu 20 Nm).
- Telo sondy alebo termostatu, poprípade telo teplomera sa vkladá do jímky držiaku sondy.
- Teplota vo vnútri zásobníka nesmie prekročiť 95°C.
- Je potrebné zaistiť pravidelné ročné čistenie zásobníka.
- Z dôvodu zamedzenia korózie je nutné vykonávať ročnú kontrolu stavu anód, ale v oblastiach so zvlášť agresívnou vodou je potrebné vykonávať kontrolu každých 6 mesiacov. V prípade opotrebenia je potrebné anódu vymeniť za novú.
- Tvrdosť vykurovacej vody nesmie prekročiť hodnotu 11° dH (20°f) alebo 2,0 mmol/litr. V opačnom prípade je povinná inštalácia dávkovača polyfosfátov alebo systému s rovnakým účinkom, ktorý zodpovedá platným normám.

What follows is determinant for the warranty validity.

- The installation must:
 - Be executed by a qualified installer.
 - Be provided, where necessary, with a pressure water reducing in entrance.
 - Be provided with a safety valve according to the technical datas of the boiler.
 - For the use of White WH boilers assemble a water expansion tank of 4 L.*
- Before starting, you are invited to check the tightening of the hydraulic plug, apply torque 20 Nm.
- The bulb of the probe or thermostat or the bulb of a possible thermometer should be inserted in the feeler well.
- The temperature of the boiler inside must always be under 95°C.
- Each year an internal cleaning must be done.
- In order to avoid corrosion, the anodes must be inspected after each 12 months. However, where the water is particularly aggressive, the inspections must be done each 6 months. If the anode is consumed, it must be replaced.
- The water Langelier Index, measured at the operating temperature, must range from "0" to "+0,4".

Alles was folgt ist entscheidend für die Garantie.

- Die Aufstellung muss:
 - Bei einem qualifizierten Installateur durchgeführt werden.
 - Ein Wasserdruckminderer in Eingang vorsehen.
 - Ein gemäß was auf dem klebenden Speicherzettel der technischen Daten geschrieben ist, tariertes Sicherheitsventil vorsehen.
 - Für die Verwendung von White WH Speicher montieren ein Expansionsgefäß von 4 L.*
- Vor dem Betrieb empfehlen wir die Spannung v. Flanschen u. Schrauben zu prüfen, Drehmoment 20 Nm.
- Der Kolben der Sonde oder Thermostat oder einer möglichen Thermometer sollte in der Bohrloch Fühler eingefügt.
- Die Temperatur des Speicherinhalt muss immer unter 95°C sein.
- Man muss alle 12 Monate eine innere Reinigung durchführen.
- Um die Korrosion zu vermeiden, müssen die Anode alle 12 Monate gepueft werden; falls aggressiven Wassern, muessen die Inspektionen auf 6 Monaten verkuerzt werden. Sollte die Anode abgenutzt sein, muss getauscht werden.
- Der Langelier-Index des Wassers, gemessen bei der Betriebstemperatur, muss von "0" bis "+0,4" reichen.

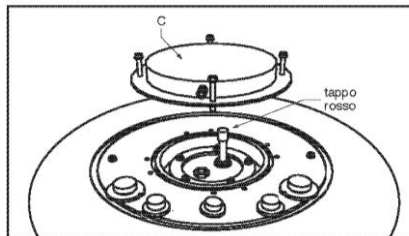
Ce quit suit, est déterminant pour la validité de la garantie.

- L'installation doit:
 - Etre exécutée par un installateur agréé.
 - Prévoir si nécessaire, l'installation d'un riducteur de prèssion à l'entrée de l'eau froide.
 - Prévoir une soupape de sûreté tarée selon les recommandation inscrites dans l'étiquette des données techniques appliquées au boiler.
 - Pour l'utilisation de ballons White WH assembler un vase d'expansion de 4 L.*
- Vérifier avant la mise en route, le serrage de tous les vis du trou d'homme, couple 20 Nm.
- L'ampoule de la sonde ou le thermostat ou le réservoir d'un possible thermomètre d'insérer dans le trou de sonde.
- La température interne du ballon doit être toujours en dessous de 95°C.
- Le nettoyage interne de la cuve doit être fait tous les 12 mois.
- Pour éviter la corrosion, les anodes doivent être contrôlées tous les 12 mois. Ce délais est réduit à 6 mois si l'eau est particulièrement agressives. Si l'anode est usé, il faut la remplacer.
- L'index de Langelier de l'eau, mesurée à la température de fonctionement, doit être compris entre "0" à "+0,4"

SK**ÚDRŽBA**

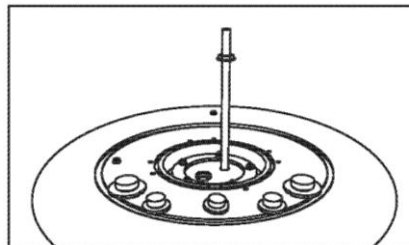
Pre kontrolu stavu opotrebenia anódy postupujte nasledovne:

- Po uvoľnení príslušných skrutiek odstráňte kryt (C).
- Odskrutkujte červenú zátku na vrchole anódy.
- Pokiaľ uniká voda, anóda je opotrebená a je potrebné ju vymeniť:
- Vytiahnite anódu pomocou kľúča CH 26.
- Vymeňte opotrebenú anódu za novú.
- Všetky súčiastky zase namontujte späť.

**ENG****MAINTENANCE**

To check the status of consumption of the anode:

- remove the cover by unscrewing the fixing screws.
- Unscrew the red cap on top of the anode.
- if water comes out, the anode is worn and must be replaced:
- removing the anode using a 26mm wrench.
- replace the anode with a new one.
- reassemble all.

**D****ERHALTUNG**

Um den Status der Verbrauch der Anode überprüfen:

- Entfernen Sie die Abdeckung, indem Sie die Befestigungsschrauben.
- Lösen Sie die rote Kappe auf der Oberseite der Anode.
- wenn Wasser austritt, ist die Anode abgenutzt und muss ausgetauscht werden:
- Entfernen der Anode mit einem 26mm Schraubenschlüssel.
- Ersetzen Sie die Anode mit einer neuen.
- Zusammenbau alle.

FR**MAINTENANCE**

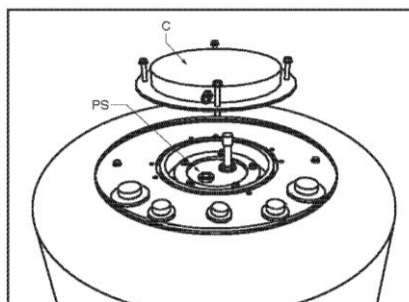
Pour vérifier l'état de la consommation de l'anode:

- enlever le couvercle en dévissant les vis de fixation.
- Dévissez le bouchon rouge sur le dessus de l'anode.
- si l'eau sort, l'anode est usée et doit être remplacée:
- retirer l'anode à l'aide d'une clé 26mm.
- remplacer l'anode par une nouvelle.
- montons tout.

CZ**ČISTENIE**

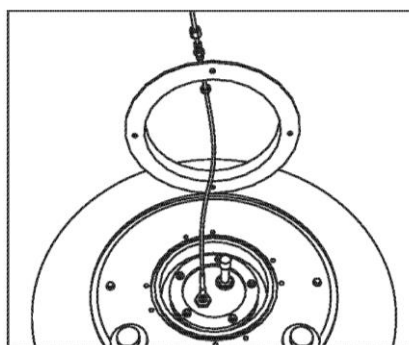
V prípade čistenia zásobníka postupujte nasledovne:

- Vypustite vodu zo zásobníka.
- Po uvoľnení príslušných skrutiek odstráňte kryt (C).
- Vyberte z jímky telo sondy alebo termostatu.
- Pomocou kľúča CH 17 odskrutkujte upevňovacie skrutky príruby.
- Odstráňte tesnenie.
- Teraz vykonajte vyčistenie vnútra zásobníka.
- Po vyčistení namontujte všetky súčiastky zase späť.

**ENG****CLEANING**

To clean the inside of the tank:

- empty the tank.
- remove the cover by unscrewing the fixing screws.
- remove the bulb from the well of the probe or thermostat.
- Unscrew the mounting bolts of the flange with a 17mm wrench.
- remove the gasket.
- perform the cleaning.
- reassemble all.

**D****REINIGUNG**

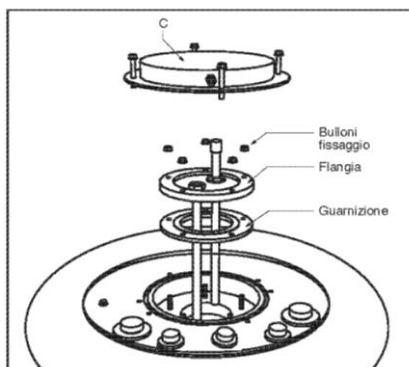
Um das Innere des Tanks zu reinigen:

- Leeren Sie den Tank.
- Entfernen Sie die Abdeckung, indem Sie die Befestigungsschrauben.
- Entfernen Sie der Kolben aus dem Brunnen der Sonde oder Thermostat.
- Lösen Sie die Befestigungsschrauben der Flanscg mit einem 17mm Schraubenschlüssel.
- entfernen Sie die Dichtung.
- Zusammenbau alle.

FR**NETTOYAGE**

Pour nettoyer l'intérieur de le ballon:

- vider le ballon.
- enlever le couvercle en dévissant les vis de fixation.
- retirer l'ampoule du puits de la sonde ou le thermostat.
- Dévissez les boulons de fixation de la bride avec une clé de 17mm.
- retirer le joint.
- effectuer le nettoyage.
- montons tout.



BAXI si z dôvodu neustáleho zlepšovania svojich výrobkov vyhradzuje právo modifikovať kedykoľvek a bez predchádzajúceho upozornenia údaje uvedené v tejto dokumentácii. Táto dokumentácia má len informatívny charakter a nesmie byť použitá ako zmluva vo vzťahu k tretím osobám.

BAXI S.p.A.

**36061 Bassano del Grappa (VI) ITALIA
Via Trozzetti, 20
Tel. 0424/517111
Telefax 0424/38089**